English in International Deaf Communication
Contents

CYNTHIA J. KELLETT BIDOLI / ELANA OCHSE
Introduction ........................................................................................................... 9

BENCIE WOLL / SHARITA SHARMA
Sign Language and English: How the Brain Processes Languages in Different Modalities ........................................... 35

DENNIS COKELY
Never our Language; Never our Culture:
The Importance of Deaf Community Connectedness for Interpreters .............................................................. 57

TOVE SKUTNABB-KANGAS
Bilingual Education and Sign Language as the Mother Tongue of Deaf Children .................................................... 75

Section One
Teaching/Learning EFL through Sign

FRANZ DOTTER
English for Deaf Sign Language Users:
Still a Challenge.................................................................................................. 97

JOAN FLEMING
How Should we Teach Deaf Learners?
Teaching English as a Written Language to Deaf European Students ................................................................. 123
MARLENE HILZENSAUER / ANDREA SKANT
*SignOn!* – English for Deaf Sign Language Users
on the Internet ................................................................. 155

DEBRA COLE
English as a Foreign Language for Deaf Adult Students:
Rethinking Language Learning
Amidst Cultural and Linguistic Diversity .......................... 179

BEPPIE VAN DEN BOGAERDE
The *Dedalos* Project:
E-learning of English as a Foreign Language
for Deaf Users of Sign Language ................................. 193

KRISTINA SVARTHOLM
The Written Swedish of Deaf Children:
A Foundation for EFL ................................................ 211

ELANA OCHSE
Access through EFL
to Multimodal Non-fictional Discourse ...................... 251

Section Two
*English and Interpreting/Translating for the Deaf*

MARCO NARDI
To Boldly Go… Abroad!? .................................................. 279

THIERRY HAESENNE / DAMIEN HUVELLE / PATRICIA KERRES
LSFB-English Interpreter Training
at the Institut Libre Marie Haps in Brussels:
A Challenging Project .................................................. 305
SIMONE SCHOLL
A Twisted Brain: Interpreting between
Sign Language and a Third Language ..............................................331

LUIGI LEROSE
Interpreting from Sign to Sign ..........................................................343

CARLO EUGENI
A Sociolinguistic Approach to Real-time Subtitling:
Respeaking vs. Shadowing
and Simultaneous Interpreting .........................................................357

LORNA ALLSOP / JIM KYLE
Translating the News:
A Deaf Translator’s Experience .......................................................383

CYNTHIA J. KELLETT BIDOLI
Transfer and Construction of Identity and Culture
in Audiovisual Feature Film Translation
for the Italian Deaf Community .....................................................403

Notes on Contributors .....................................................................433